

2.4.11 全文翻译 11: 艺术投资 + 对比 / 结尾

Many countries spend a lot of money in art. Some people think investment in art is necessary, but others say money is better spent on public services and facilities. Discuss both views and give your own opinion.

介绍段

背景句	1. 人们对政府赞助艺术 (government sponsorship) 有不同的看法，特别在国家遇到预算问题的时候。
阐述立场	2. 我觉得我们应该首先注重基础设施，只有政府有盈余的时候才去投资艺术。

People have different opinions on government sponsorship of arts, especially when there are problems with financial budgets.

In my view, the government should focus on the basic facilities first, and only invest arts when the state has extra money.

People have different views about government funding for the arts, especially when a country struggles with budget deficits.

Budget deficits -> 预算赤字

Reckon that -> 认为的替换词

Give priority to

Fund the arts

essential services

infrastructures

budget surplus -> 预算盈余

I reckon that we should give priority to essential services and infrastructures and then fund the arts when governments have a budget surplus.

deficit 英 ['defɪsɪt] 美 ['defɪsɪt]

n. 赤字; 亏损; 亏空; 不足额;

[例句] They're ready to cut the federal budget deficit for the next fiscal year.
他们已准备好削减下一财年的联邦预算赤字。

[其他] 复数: deficits

def·i·cit /'defɪsɪt/ ●○○ **noun** [countable] 🔊 🔊

the difference between the amount of something that you have and the higher amount that you need → **shortfall**

🔊 the country's widening **budget deficit**

🔊 the US's foreign **trade deficit**

deficit of

🔊 a deficit of £2.5 million

deficit in

🔊 Many countries have a big deficit in food supply.

in deficit

🔊 The US balance of payments was in deficit.

surplus 英 ['sɜːpləs] 🔊 🔊 美 ['sɜːrpləs] 🔊 🔊

adj. 过剩的; 多余的;

n. 盈余; 顺差; 剩余额; 公积金;

[例句] Germany suffers from a **surplus** of teachers. 🔊
德国遭遇了教师过剩的问题。

[其他] 复数: surpluses

sur·plus¹ /'sɜːpləs \$ 'sɜːr-/ ●○○ **noun** [countable, uncountable] 🔊 🔊

1 an amount of something that is more than what is needed or used **SYN** **excess**

🔊 Any surplus can be trimmed away.

surplus of

🔊 a surplus of crude oil

2 the amount of money that a country or company has left after it has paid for all the things it needs

🔊 a huge **budget surplus** of over £16 billion

主体部分第一段	
中心句	3. 很多人支持艺术的投资, 他们认为艺术可以让我们的城市更加漂亮和吸引人。 <i>sculpture!!</i>
原因 1	4. <i>Art pieces?</i> 艺术作品如雕塑、绘画、 <i>skulpture?</i> 塑像, 可以让我们的 <i>public?</i> 公共场所, 比如图书馆、地铁站甚至公共厕所都非常地漂亮。 <i>public washrooms?</i>
原因 2	5. 如果艺术行业繁荣发展, 城市的建筑也有各种风格, 我们便可以更好地享受城市的生活。
拓展的结果	6. 接触艺术让我们减少压力, 也会让我们心情更好。

Many people support the government in funding the arts, because they think that arts can make our cities more beautiful and attracting. *or more adj and more adj?*

Many people support the public funds **for** the arts, which can make our cities more visually attractive.

Art pieces, such as sculptures, paintings and statues, can make our public places, such as libraries, subway stations, or even public washrooms, more beautiful.

It is true that *没有the 艺术品* the artworks, *including* such as sculptures, paintings and statues, *没有逗号?* can decorate public facilities *没有逗号* such as libraries, metro stations, or even toilets, and increase the artistic appeal of these places.

It is true that ~~the~~ ^{没有the 乞不和 including} **artworks**, such as sculptures, paintings and statues, ^{没有逗号} can decorate public facilities, such as libraries, metro stations, ^{有逗号} or even toilets, ^{有逗号} and **increase the artistic appeal** ^{没有逗号} of these places.

appeal 英 [ə'pi:l] 美 [ə'pil]

n. 上诉; 呼吁; [体育] 诉请; (迫切的) 要求 (帮助、同情等) 恳求;

vi. (迫切) 要求; 有吸引力; 求助 (于); 提请注意;

vt. 将...移交上级法院审理;

[例句] This is not another **appeal** for famine relief.
这不是为赈济饥荒的又一次募捐。

[其他] 第三人称单数: appeals 复数: appeals 现在分词: appealing
过去式: appealed 过去分词: appealed

ap·peal ¹ /ə'pi:l/ ... **S2** **W1** noun

1 **REQUEST** **[countable]** an urgent request for something important

appeal for

The police have issued a new appeal for information.

appeal to

All the organizations involved have sent urgent appeals to the government, asking for extra funding.

The girl's family have made a public appeal for help to try and catch her killer.

appeal to somebody to do something

an appeal to the army to not use too much force

2 **REQUEST FOR MONEY** **[countable]** an attempt to persuade people to give money in order to help people who need something

The appeal has nearly reached its target of £100,000.

3 **REQUEST TO CHANGE DECISION** **[countable, uncountable]** a formal request to a court or to someone in authority asking for a decision to be changed

appeal to

an appeal to the European Court of Human Rights

on appeal

The sentence was reduced to three years on appeal.

4 **BEING ATTRACTIVE** **[uncountable]** a quality that makes people like something or someone

What is the particular appeal of this island?

The programme has a very wide appeal.

appeal for

The film has great appeal for young audiences.

She's definitely got sex appeal (=she is sexually attractive).

If the arts ^{艺术行业 → 艺术工业} **thrive**, buildings in the cities will have different styles, and we may enjoy urban ^{life} ~~lives~~ better.

If the art industry **prosper**, cities will have a mix of different architectural styles and we are more likely to enjoy urban ^{life} ~~life~~.

prosper 英 ['prɒspə(r)] 美 ['prɑ:spə(r)]

vi. 繁盛, 成功;

vt. 使...成功; 使...昌盛;

[例句] The high street banks continue to **prosper**.
商业街上的银行仍旧一派繁荣景象。

[其他] 第三人称单数: prospers 现在分词: prospering 过去式: prospered
过去分词: prospered

Appreciating artworks can ease our pressure and make us feel better emotionally.

Exposure to artworks can **reduce** our **pressure** and **put us in a good mood**.

主体部分第二段

中心句 (经济和社会)	7. 虽然艺术如此重要, 但很多人认为公共设施才更应该获得政府的资助。
解释	8. 普通公民对公共设施 (譬如水电供应、学校、图书馆、道路) 更感兴趣, 这些设施对他们生活质量有直接的影响。
举例	9. 好的卫生条件 ^{condition} 和获得干净水可以提高 ^{improve} 大众的健康和减少疾病, 而学校和图书馆可以普及知识, 提高人们的工作前景。
对比	10. <u>相比之下</u> , 对于大部分人来说, 雕塑、绘画或者歌剧是奢侈品 (luxury items), 不可能给他们带来什么实际的 (tangible) 好处。

Although the arts are so important, many people hold the view that public facilities are more worthwhile for the government to invest in.

The funding for -> ...的钱

政府的钱可以说 "public money"

Would argue that 在这里比 "hold the view that" 贴切, 感觉上写文章就是 "argue that"

Although the funding for the arts is very important, many people would argue that public facilities deserve more of public money.

Ordinary citizens are more interested in public facilities such as water and electricity supplies, schools, libraries and roads, which have a direct impact on their living standards.

括号such as的格式: 前一个词 空格 (such as 最后一个词) 空格

水电供应 -> water and electricity supply networks

Ordinary people are more interested in public facilities (such as water and electricity supply networks, schools, libraries and roads), which have a direct impact on their living standards.

Good medical condition and clean water supply can improve public health and reduce illness, and schools and libraries can impart knowledge, thereby helping people explore more job opportunities.

卫生->sanitation

传播知识->Disseminate knowledge

提高人们的工作前景->improve people's job prospects.

这个 "while" 用得精当
For example, good sanitation and clean water can improve people's health and reduce diseases, while schools and libraries can disseminate knowledge and improve young people's job prospects.

sanitation

英 [ˌsæni'teɪʃn] 美 [ˌsæni'teɪʃən]

n. 卫生系统或设备;

[例句] The location is exceptionally poor, viewed from the **sanitation** point.
从卫生角度来看, 这个地段非常糟糕。

施·塞墨内特

san·i·ta·tion /ˌsæni'teɪʃən/ **noun** [uncountable]

the protection of public health by removing and treating waste, dirty water etc

Overcrowding and **poor sanitation** are common problems in prisons.

disseminate

英 [dɪ'semɪneɪt] 美 [dɪ'seməˌnet]

vt. 散布, 传播;

[例句] The agency would collect and **disseminate** information.
通讯社收集和传播信息。

[其他] 第三人称单数: disseminates 现在分词: disseminating
过去式: disseminated 过去分词: disseminated

dis·sem·i·nate /dɪ'seməneɪt/ **verb** [transitive] *formal*

to spread information or ideas to as many people as possible

Her findings have been **widely disseminated**.

—**dissemination** /dɪ'seməˌneɪʃən/ **noun** [uncountable]

the dissemination of information

→ See **Verb table**

prospect 英 ['prɒspekt] 美 ['prɑːspekt]

n. 前景; 期望; 眺望处; 景象;

vi. 勘探; 勘察; (矿等) 有希望; 有前途;

vt. 找矿; 对...进行仔细调查;

[例句] Unfortunately, there is little **prospect** of seeing these big questions answered.
不幸的是, 几乎不可能看到这些重大问题得到回复。

[其他] 第三人称单数: prospects 复数: prospects 现在分词: prospecting
过去式: prospected 过去分词: prospected

pros·pect¹ /ˈprospekt \$ ˈprɑː-/ ●●○ W3 AWL noun 🔊 🔊

1 [countable, uncountable] the possibility that something will happen
prospect of doing something

🔊 I see **no prospect** of things improving here.

🔊 There is **every prospect** (=a strong possibility) of the weather remaining dry this week.

prospect for

🔊 There are good prospects for growth in the retail sector.

prospect that

🔊 There's a **real prospect** that England will not qualify for the World Cup.

► see thesaurus at **future**

2 [singular] a particular event which will probably or definitely happen in the future – used especially when you want to talk about how you feel about it

prospect of

🔊 The prospect of marriage terrified Alice.

🔊 Greeks **face the prospect** of new general elections next month.

🔊 He **relishes the prospect** of a fight.

daunting/exciting etc prospect

be excited/alarmed/concerned etc at the prospect (of something)

🔊 She wasn't exactly overjoyed at the prospect of looking after her niece.

3 → prospects

4 [countable] a person, job, plan etc that has a good chance of success in the future

5 → in prospect

6 [countable usually singular] *formal* a view of a wide area of land, especially from a high place

In contrast, sculptures, paintings and operas are luxury items to most people, who cannot get tangible benefit from them.

相比之下

In contrast, sculptures, paintings and operas are luxury items to most people and are not likely to **bring tangible benefits to** them.

tangible 英 ['tændʒəbl] 🔊 🔊 美 ['tændʒəbəl] 🔊 🔊

adj. 可触知的; 确实的, 真实的; 实际的; [法] 有形的;

n. 有形资产; 可触知的或具体的某事物;

[例句] There should be some **tangible** evidence that the economy is starting to recover 🔊

应该有明显迹象表明经济开始复苏了。

[其他] 复数: tangibles

躺着抱: 直接的
bring tangible benefits to

tan-gi-ble /'tændʒəbəl/ ●○○ adjective 🔊 🔊

1 clear enough or definite enough to be easily seen or noticed **OPP** intangible

🔊 The scheme must have **tangible benefits** for the unemployed.

tangible evidence/proof

🔊 He has no tangible evidence of John's guilt.

2 → **tangible assets/property**

3 *technical* if something is tangible, you can touch or feel it

🔊 The silence of the countryside was **almost tangible**.

—**tangibly** **adverb**

—**tangibility** /'tændʒə'bɪləti/ **noun** [uncountable]

主体部分第三段

中心句 (经济)	11. 我自己的看法是公共设施能够促进经济发展，从而使政府有钱去资助艺术。
解释	12. 例如，投资交通系统可以让人们上下班更加方便、容易，提高生产力，而投资高铁和飞机场可以让物品运输更加方便。
结果	13. 有了这些设施，城市可以吸引投资，变得更加富裕，人们生活也会更好。
对比	14. 相比之下，很多时候，投资艺术往往在短时间内很难获得一个好的经济回报。
结论	
再次表明立场	15. 因此，我认为即便艺术让我们的城市更加美丽，我认为政府的重心应该是在公共设施上。

My personal view is that public facilities can benefit the growth of economy, so the government will have more money to fund the arts.

促进经济发展 -> Promote economy development

From my perspective <-> In my view

In my view, improvements in public facilities can promote economy development so that the government can have enough money to invest in art.

For example, investments in public transportation systems can make it easier for people to travel to and from work and increase working efficiency, while investing in high speed trains and airports can make transporting products more convenient.

...的投资 -> The investment in

交通系统-> The transport system

提高生产效率-> Improve the productivity of

劳动阶级、劳动人民-> Working people

上下班更容易 -> Make daily commuting easier

财政支出、公共支出-> the public spending on

高铁->high-speed railway system

方便货物运输-> ensure that cargo can be delivered faster

For example, the investment in the transport system can improve the productivity of working people by making daily commuting easier, while the public spending on high-speed railway systems and airports can ensure that cargo can be delivered faster.

With these facilities, cities may embrace more investment opportunities and become wealthier, so citizens will have better living standards.

Attract investment

Cities can attract investment and become wealthy, so people's living standards can also be improved.

In contrast, most of the investments **in** arts do not have a good financial **return** in the short term.

By contrast <-> in contrast ?

By contrast, the investment in the arts cannot **create** such **returns** **in a short time**.

In conclusion, although the arts can make our cities more visually appealing, I reckon that the government should **give priority to** infrastructures and public services.

In conclusion <-> To sum up

对...至关重要-> be vital to

广大人民群众的美好生活 -> the wellbeing of the general public

文化项目-> artistic projects

壮丽 -> spectacular

To sum up, I believe that the government should focus on services and facilities **vital to the wellbeing of the general public**, even though **artistic projects** have made our cities **spectacular**.